

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I *Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk*

Kommissionens förordning (EG) nr 708/97 av den 22 april 1997 om upphävande av förordning (EG) nr 1143/96 om inledande av en anbudsinfordran för bidrag för export av vete till alla tredje länder ..... 1

Kommissionens förordning (EG) nr 709/97 av den 22 april 1997 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker ..... 2

\* Europaparlamentets och rådets beslut nr 710/97/EG av den 24 mars 1997 om ett samordnat tillvägagångssätt vid auktorisation inom området för satellit-tjänster för personkommunikation inom gemenskapen ..... 4

#### II *Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk*

##### Rådet

97/269/EG:

\* Rådets beslut av den 13 mars 1997 om att genom skriftväxling ingå avtalet om tullsamarbete mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge ..... 13

Avtal om tullsamarbete genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge ..... 15

Avtal om tullsamarbete mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge 17

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 708/97**

av den 22 april 1997

om upphävande av förordning (EG) nr 1143/96 om inledande av en anbudsinfordran för bidrag för export av vete till alla tredje länder

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 923/96<sup>(2)</sup>, och

med beaktande av följande:

Genom kommissionens förordning (EG) nr 1143/96<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2117/96<sup>(4)</sup>, inleds en anbudsinfordran för bidrag för export av vete till alla tredje länder.

Det är lämpligt av ekonomiska skäl att upphäva anbudsinfordran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1143/96.

Förvaltningskommittén för spannmål har inte yttrat sig inom den tidsfrist som dess ordförande har fastställt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Förordning (EG) nr 1143/96 upphävs.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 126, 24.5.1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 14.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 283, 5.11.1996, s. 34.

## KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 709/97

av den 22 april 1997

## om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2375/96<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-

rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 23 april 1997.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 april 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 325, 14.12.1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 22 april 1997 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 20	052	123,5
	204	98,4
	212	109,5
	624	125,2
	999	114,1
0707 00 15	052	93,8
	999	93,8
0709 90 75	052	112,0
	999	112,0
0805 10 11, 0805 10 15, 0805 10 19	052	43,7
	204	42,3
	212	61,8
	220	32,9
	400	38,0
	448	26,1
	600	46,7
	624	44,3
	625	36,3
	999	41,3
0805 30 20	400	73,6
	528	66,1
	600	67,3
	999	69,0
	999	69,0
0808 10 61, 0808 10 63, 0808 10 69	052	56,7
	060	49,4
	388	80,3
	400	93,2
	404	105,2
	508	72,9
	512	63,7
	524	81,7
	528	63,2
	804	102,7
	999	76,9
0808 20 37	388	68,4
	512	65,3
	528	77,3
	999	70,3

(<sup>1</sup>) Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 68/96 (EGT nr L 14, 19.1.1996, s. 6).  
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

## EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS BESLUT nr 710/97/EG

av den 24 mars 1997

## om ett samordnat tillvägagångssätt vid auktorisation inom området för satellittjänster för personkommunikation inom gemenskapen

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 57, 66 och 100a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande<sup>(2)</sup>,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget<sup>(3)</sup>, och

med beaktande av följande:

1. Den 7 december 1993 antog rådet en resolution om införande av satellittjänster för personkommunikation i gemenskapen<sup>(4)</sup>. I den resolutionen erkände rådet det önskvärda i samordnade åtgärder, vilka som möjliggör införandet av satellittjänster för personkommunikation i gemenskapen med tanke på dessa tjänsters internationella natur. Rådet underströk behovet av att få till stånd faktiska riktlinjer och uppdrog åt kommissionen att studera frågan, övervaka utvecklingen på det internationella planet och föreslå lämpliga åtgärder och/eller insatser.
2. Den 19 maj 1995 antog Europaparlamentet en resolution om mobil- och personkommunikationer i Europeiska unionen<sup>(5)</sup> där parlamentet ser det som ett prioriterat mål att inrätta ett harmoniserat tillvägagångssätt vid auktorisation av satellitbaserade mobil- och personkommunikationer och att, på grundval av det, genomföra rutiner för tillståndsgivning avseende dessa system i ett tidigt skede. Enligt den resolutionen skulle det tillvägagångssättet har genomförts senast den 1 januari 1996 för att beakta den snabba utvecklingen av dessa tjänster på global nivå och deras sociala och kommersiella möjligheter.
3. Den 29 juni 1995 antog rådet en resolution om utvecklandet av nya former för mobil- och personkommunikationer inom Europeiska unionen<sup>(6)</sup> där rådet ser det som ett prioriterat mål att före den 1 juni 1996 fastställa ett harmoniserat tillvägagångssätt vid auktorisation av satellitbaserade mobil- och personkommunikationer sedan Europeiska kommittén för regelgivning på telekommunikationsområdet (ECTRA) har utrett frågan.
4. Den 18 juni 1996 antog rådet gemensam ståndpunkt nr 34/96 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om samtrafik inom telekommunikation för att säkerställa samhällsomfattande tjänster och samverkan genom att använda principerna för tillhandahållande av öppna nät (ONP)<sup>(7)</sup>, nedan kallat "samtrafikdirektivet". I detta direktiv fastställs principer för samtrafik inbegripet satellittjänster för personkommunikation med separata telenät.
5. Den 6 december 1995 lade kommissionen fram ett förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om teleterminalutrustning och satellit/markbaserad utrustning för satellitkommunikation, inbegripet ömsesidigt erkännande av deras överensstämmelse (konsoliderad text).
6. Europaparlamentet och rådet undersöker en gemensam ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om gemensamma ramar för allmän auktorisation och individuella tillstånd på teletjänstområdet<sup>(8)</sup>, nedan kallat "tillståndsdirektivet". Med tanke på frågans angelägenhet och i brist på antagande och genomförande av sådana auktorisationsåtgärder kräver frågan om satellittjänster för personkommunikation åtgärder på gemenskapsnivå i enlighet med detta beslut. Åtgärderna skall vara kortvariga.
7. Efter att ha övervägt såväl tele-, handels- och industri- som frekvens- och standardiseringsaspekterna på satellittjänster för personkommunikation och efter att ha rådfrågat den berörda industrisektorn lade kommissionen fram ett förslag till beslut med tillhörande

(1) EGT nr C 15, 20.1.1996, s. 6 och EGT nr C 350, 21.11.1996, s. 14.

(2) EGT nr C 204, 15.7.1996, s. 8.

(3) Europaparlamentets yttrande av den 19 juni 1996 (EGT nr C 198, 8.7.1996, s. 93), rådets gemensamma ståndpunkt av den 9 december 1996 (EGT nr C 41, 10.2.1997, s. 37) och Europaparlamentets beslut av den 20 februari 1997 (EGT nr C 85, 17.3.1997). Rådets beslut av den 6 mars 1997.

(4) EGT nr C 339, 16.12.1993, s. 1.

(5) EGT nr C 151, 19.6.1995, s. 473.

(6) EGT nr C 188, 22.7.1995, s. 3.

(7) EGT nr C 220, 29.7.1996, s. 13.

(8) EGT nr C 41, 10.2.1997, s. 48.

- tidsplan i syfte att harmonisera auktorisationsförfarandet för satellittjänster för personkommunikation på grundval av ett gemensamt tillvägagångssätt.
8. I överensstämmelse med bestämmelserna i kommissionens direktiv 94/46/EG av den 13 oktober 1994 om ändring av direktiv 88/301/EEG och direktiv 90/388/EEG särskilt med avseende på satellitkommunikation<sup>(1)</sup> kan marknadstillträde för operatörer inom rymdsegmentet inom satellittjänster för personkommunikation endast begränsas på grundval av opartiska, genomblickbara, proportionella och icke-diskriminerande urvalskriterier som har att göra med tillgången på knappa resurser. Om det inte finns något spektrum tillgängligt för att ta emot alla sökande system skall beslut om sådana restriktioner samordnas.
  9. Det brådskar med att harmonisera användningen av frekvensband för satellittjänster för personkommunikation, vilka inom ramen för det här beslutet definieras som de som använder 1.6/2.4 GHz och 1.9/2.1 GHz-banden. Medlemsstaternas slutgiltiga tilldelning av frekvenser för enskilda system måste stå i överensstämmelse med Internationella teleunionens förfaranden.
  10. Varje land har suverän rätt att bestämma om och hur det skall delta i system för satellittjänster för personkommunikation och att fastställa bestämmelser och villkor för tillgång till sådana system från det egna territoriet, upplänkarna och operatörer av satellittjänster för personkommunikation måste leverera tjänster enligt de juridiska och ekonomiska krav och de bestämmelser som gäller i den medlemsstat på vars territorium auktorisationen gäller. Som en följd av detta lyder operatörer av satellittjänster för personkommunikation samtidigt under jurisdiktionen för anmälningsmyndigheterna för satellittjänster för personkommunikation och under jurisdiktionen i de länder i vilka tjänsterna är auktoriserade.
  11. Trots att prioritet för närvarande ges åt tjänster som använder de ovan nämnda 1.6/2.4 GHz och 1.9/2.1 GHz-frekvensbanden, erkänner medlemsstaterna det eventuella behovet av att harmonisera användningen av de andra satellitfrekvensbanden, i synnerhet de som motsvarar "små lokaloperatörer (LEOs)" (icke röstbaserade, icke geostationära rörliga satellittelesystem).
  12. Eftersom satellittjänster för personkommunikation till sin natur framför allt tillgodoser behoven hos mobila användare som reser mellan medlemsstaterna och särskilt utanför gemenskapen skulle sinsemellan olika nationella lagar, bestämmelser och administrativa åtgärder försvåra eller till och med hindra tillhandahållande av satellittjänster för personkommunikation som sträcker sig över hela gemenskapen, fri rörlighet för tillhörande utrustning och, som en följd av detta, ett framgångsrikt införande av satellittjänster för personkommunikation på den inre marknaden.
  13. Fritt tillhandahållande av satellittjänster för personkommunikation och fri rörlighet för tillhörande utrustning på den inre marknaden kräver en tillnärmning av nationella föreskrifter och administrativa bestämmelser.
  14. Med hänsyn till behovet av största möjliga geografiska täckning av system för satellittjänster för personkommunikation (S-PCS), bör medlemsstaterna sträva efter att kompatibla system för satellittjänster för personkommunikation införs snabbt och samtidigt i gemenskapen på grundval av principerna för den inre marknaden och genom ett samordnat tillvägagångssätt.
  15. Med hänsyn till den angivna tidsplanen för genomförande av satellittjänster för personkommunikation är syftet med detta beslut att, under dess begränsade varaktighet, säkerställa att lämpliga regleringsåtgärder införs inom gemenskapen för att uppnå ett harmoniserat tillhandahållande av satellittjänster för personkommunikation med hänsyn till den internationella omfattningen och därav följande krav.
  16. Det är nödvändigt att fastställa om bristen på frekvenser på 1.6/2.4 GHz och 1.9/2.1 GHz-frekvensbanden utgör en begränsande faktor när det gäller det antal S-PCS som kan tillhandahållas i gemenskapen på dessa band när de delas upp mellan de sökande systemen. För att undvika att det uppstår "papperssatellitssystem" bör vederbörlig hänsyn tas till hur långt systemen hunnit utvecklas.
  17. Principen om genomblickbarhet måste tillämpas på alla stadier av den utformning av åtgärder som följer av detta beslut utan att det påverkar den lagliga rätten till sekretess.
  18. Auktorisation skall ges enligt tillämpliga nationella system i enlighet med bestämmelserna i direktiv 94/46/EG.
  19. De åtgärder som har antagits av Europeiska radiokommittén (ERC) och ECTRA utgör, om de stämmer överens med gemenskapslagstiftningen, en grund för användningen av de berörda frekvenserna av och för utarbetande av auktorisationskriterier för satellittjänster för personkommunikation.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 268, 19.10.1994, s. 15.

20. Europeiska standardiseringsorgan som Europeiska institutet för telestandarder (ETSI) och Europeiska standardiseringskommittén (CEN) och Europeiska elektrotekniska standardiseringskommittén (CENELEC) kan engageras på ett lämpligt sätt för att utarbeta de nödvändiga standarder som är relevanta på detta område.
21. Europeiska post- och telesammanslutningen (CEPT), ECTRA och särskilt ERC kommer att få i uppdrag att harmonisera förfaranden och villkor för auktorisation.
22. För att förenkla beviljandet av auktorisation för satellittjänster för personkommunikation till företag som finns i fler än en medlemsstat bör ett "samordnat förfarande" inrättas. Det samordnade förfarandet bör inrättas utan att det påverkar de nationella bestämmelser som har att göra med det språk som används i de tillämpliga förfarandena.
23. Den globala omfattningen hos satellitsystem och satellittjänster för personkommunikation liksom det tillhörande globala regelverket under vilket de tillhandahålls spelar en viktig roll i gemenskapens överväganden. Kommissionen bör övervaka utvecklingen, särskilt när det gäller regleringsförfaranden, utanför gemenskapen och, om så är lämpligt rådgöra med tredje land om ett samordnat införande av satellittjänster för personkommunikation på global nivå. Denna åtgärd på gemenskapsnivå kommer att ge gemenskapen och dess medlemsstater möjlighet till ett större inflytande på den internationella utvecklingen av mobil personkommunikation.
24. Den inneboende globala karaktären hos satellittjänster för personkommunikation kan kräva ingående av ett stort antal överenskommelser med tredje land om bland annat samtrafik, fri rörlighet och användning av utrustning, satellitsystem och operativsystem för satellitkontroll, tillgång till nätgränsstationer och tillgång till marknader i tredje land. Dessa överenskommelser är nära förbundna med åtgärder för marknadstillträde.
25. Gemenskapsföretag kan dra nytta av att ha faktisk och likvärdig tillgång till marknader i tredje land och få samma behandling i ett tredje land som den som erbjuds inom gemenskapen till företag som är helägda, kontrollerade genom majoritetsägande eller som i realiteten kontrolleras av medborgare från berört tredje land.
26. Därför får kommissionen starta multilaterala och bilaterala förhandlingar om dessa aspekter av satellittjänster för personkommunikation på särskilt uppdrag från rådet, vilket borde göra det möjligt att ingå väl avvägda överenskommelser som särskilt säkerställer faktiskt och likvärdigt marknadstillträde för gemenskapens operatörer i tredje land.
27. Resultaten av internationella diskussioner och andra förändringar av omständigheterna kan kräva att de beslut som fattats med tillämpning av detta beslut ändras eller att andra lämpliga insatser görs.
28. Medlemsstaterna bör vidta alla relevanta åtgärder för att genomföra detta beslut och de beslut som blir följderna av det på ett lämpligt sätt och meddela kommissionen alla genomförandeåtgärder som har gjorts på nationell nivå.
29. Den berörda industrisektorn bör anmodas att nära samarbeta med kommissionen och de nationella regleringsmyndigheterna vid genomförandet av detta beslut.
30. Den typ av information som lämnas av de sökande och andra företrädare för den berörda industrin kan vara affärsmässigt konfidentiell. Största möjliga försiktighet bör iaktas när det gäller denna information.

#### HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

##### *Artikel 1*

##### **Räckvidd**

Syftet med detta beslut är att underlätta ett snabbt införande av kompatibla satellittjänster för personkommunikation inom gemenskapen på grundval av den inre marknadens principer inom en jämförbar tidsram genom ett samordnat tillvägagångssätt.

##### *Artikel 2*

##### **Samordnat tillvägagångssätt vid auktorisation**

1. När medlemsstaterna utformar och tillämpar sina auktorisationsförfaranden skall de försäkra sig om att tillhandahållandet av satellittjänster för personkommunikation sker på frekvensband som är harmoniserade av CEPT i enlighet med förfarandet i artikel 3.

2. Om det enligt artikel 3 och i samverkan med CEPT fastställs att det är nödvändigt att begränsa antalet auktorisationer för satellittjänster för personkommunikation på grund av bristen på tillgängligt frekvensspektrum, skall medlemsstaterna samordna sina auktorisationsförfaranden så att det beviljas auktorisation till samma satellittjänster för personkommunikation inom hela gemenskapen.

3. Medlemsstaterna får vid beviljande av auktorisation knyta de villkor som anges i bilaga I.

Dessa villkor får också ställas även om ingen del av den berörda satellittjänsten för personkommunikation är belägen på en medlemsstats territorium.

4. Medlemsstaterna skall vidta alla tekniska och andra lämpliga åtgärder för att säkerställa en fri rörlighet för terminalutrustning inom sina territorier enligt europeiska harmoniserade standarder och gemensamma tekniska bestämmelser.

### Artikel 3

#### Samarbete med CEPT

1. Kommissionen skall, efter att ha samrått med kommittén enligt förfarandet i artikel 7, ge CEPT/ECTRA och CEPT/ERC i uppdrag att harmonisera användningen av frekvenser och villkoren för allmän auktorisation för satellittjänster för personkommunikation, utan att räckvidden i tillståndsdirektivet för individuella tillstånd påverkas. I dessa uppdrag skall det bestämmas vilka uppgifter som skall utföras och en tidsplan skall fastställas.

2. Tidsplanen för de första uppdragen skall fastställas, i bilaga II.

3. När uppdragen slutförts skall det, i enlighet med förfarandet i artikel 6, beslutas om resultatet av det arbete som utförts till följd av uppdragen skall vara tillämpligt i gemenskapen.

4. Om kommissionen eller någon medlemsstat, trots vad som föreskrivs i artikel 2.1, anser att arbetet enligt det uppdrag som har givits åt CEPT/ECTRA eller CEPT/ERC inte går tillräckligt snabbt framåt med tanke på den tidsplan som har fastställts kan de lämna över frågan till den kommitté som har inrättats enligt artikel 5 och den skall besluta i enlighet med förfarandet i artikel 6.

### Artikel 4

#### Samordnat förfarande

1. Kommissionen skall, när så är lämpligt och tillsammans med CEPT/ECTRA och CEPT/ERC, vidta nödvändiga åtgärder för att införa ett samordnat förfarande för individuella tillstånd och, när det gäller allmän auktorisation, för anmälningsförfaranden, inbegripet lämpliga åtgärder för deras handläggning, i enlighet med förfarandet i artikel 6. Information om ett sådant samordnat förfarande skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

2. Det samordnade förfarandet skall vara förenligt med följande villkor:

a) Förfarandet skall vara öppet för alla företag som vill utföra teletjänster i gemenskapen.

b) Det skall vara möjligt att lämna in ansökningar och anmälningar, och ett eller flera organ där ansökningarna och anmälningarna kan lämnas in skall utses.

c) När det gäller individuella tillstånd skall ansökningarna inom sju arbetsdagar efter det formella mottagandet lämnas in till de berörda nationella regleringsmyndigheterna av de organ som mottagit ansökan.

När det gäller allmän auktorisation skall anmälningarna lämnas till de berörda regleringsmyndigheterna inom två arbetsdagar efter det formella mottagandet av de organ som mottagit anmälan.

d) När det gäller individuella tillstånd skall de berörda nationella regleringsmyndigheterna fatta beslut om beviljande av sådant tillstånd inom en rimlig tidsfrist; bland annat skall de underrätta de sökande om deras beslut så snart som möjligt men inte senare än sex veckor efter det att de har mottagit ansökan. Medlemsstaterna får förlänga denna tidsfrist upp till fyra månader i sakligt motiverade fall som särskilt fastställs i bestämmelser som antagits för tillämpningen av tillståndsdirektivet. I synnerhet när det gäller förfaranden med allmän inbjudan kan medlemsstaterna förlänga denna tidsfrist upp till fyra månader. Dessa tidsfrister gäller utan att det påverkar tillämpliga internationella avtal om internationell frekvens- och satellitsamordning.

De nationella regleringsmyndigheterna måste underrätta både de sökande och de organ till vilka ansökan i fråga ställdes om beslutet inom en vecka.

När det gäller allmän auktorisation får de berörda nationella regleringsmyndigheterna kräva att de sökande väntar upp till fyra veckor efter det att myndigheterna formellt mottagit all nödvändig information, innan sökanden får börja tillhandahålla de tjänster den allmänna auktorisationen omfattar.

e) De organ där ansökningarna och anmälningarna får lämnas in skall årligen rapportera till kommissionen hur det samordnade förfarandet fungerar och även lämna uppgifter om avslag på ansökningar och invändningar mot anmälningar.

f) Det organ som omfattas av det samordnade förfarandet skall åläggas samma grad av sekretess som föreskrivs i artikel 11.

### Artikel 5

#### Kommittén

1. Vid genomförandet av detta beslut skall kommissionen biträdas av den tillståndskommitté som inrättats genom tillståndsdirektivet. Tillståndskommittén skall handla i enlighet med artiklarna 6 och 7.

2. Med tanke på att det är brådskande och i avvaktan på att den kommitté som avses i punkt 1 har inrättats skall kommissionen biträdas av en provisorisk ad hoc-kommitté som skall inkallas vid behov och som skall arbeta enligt artiklarna 6 och 7.



*Artikel 6***Förfarande II b<sup>(1)</sup>**

1. Kommissionens företrädare skall till kommittén lämna ett utkast till de åtgärder som skall vidtas. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Kommittén skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Medlemsstaternas röster skall vägas enligt bestämmelserna i samma artikel. Ordföranden får inte rösta.

2. Kommissionens beslut skall ha omedelbar verkan. Om dessa åtgärder inte är förenliga med kommitténs yttrande skall kommissionen emellertid genast underrätta rådet. I sådana fall

- får kommissionen uppskjuta verkställandet av de beslutade åtgärderna under en tid av tre månader från dagen då rådet underrättats.
- får rådet fatta ett annat beslut med kvalificerad majoritet inom den tid som anges i första strecksatsen.

*Artikel 7***Förfarande<sup>(1)</sup>**

Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.

Yttrandet skall protokollföras, och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.

*Artikel 8***Informationsutbyte**

1. Kommissionen skall regelbundet informera kommittén om resultatet av överläggningar med företrädare för teleorganisationer, användare, konsumenter, tillverkare tjänsteproducenter och fackliga organisationer.

2. Kommittén skall, med beaktande av gemenskapens politik på teleområdet, främja informationsutbytet mellan

medlemsstaterna och kommissionen när det gäller läget för och utvecklingen av reglerande verksamhet som omfattar auktorisation av teletjänster.

*Artikel 9***Internationella aspekter**

1. Medlemsstaterna får underrätta kommissionen om alla allmänna svårigheter som organisationer inom gemenskapen möter, rättsligt och i praktiken, när de inför satellittjänster för personkommunikation i tredje land.

2. När kommissionen underrättas om att sådana svårigheter föreligger kan den om så behövs lämna förslag till rådet om ett lämpligt förhandlingsuppdrag i syfte att säkerställa faktiskt och jämförbart marknadstillträde för gemenskapsorganisationer i dessa tredje länder. Rådet skall besluta med kvalificerad majoritet.

3. Åtgärder som vidtas i enlighet med punkt 2 skall inte påverka tillämpningen av gemenskapens och medlemsstaternas åtaganden enligt relevanta internationella överenskommelser.

*Artikel 10***Anmälan**

Medlemsstaterna skall förse kommissionen med sådan information som kan behövas för att kommissionen skall kunna kontrollera genomförandet av detta beslut.

*Artikel 11***Sekretess**

1. Varken kommissionen eller de nationella regleringsmyndigheterna får lämna ut några upplysningar som omfattas av tystnadsplikt, i synnerhet inte uppgifter om företag, deras affärsförbindelser eller kostnadsfaktorer.

2. Punkt 1 gäller utan att den påverkar de nationella regleringsmyndigheternas rätt att lämna ut upplysningar när det är väsentligt för att de skall kunna fullgöra sina skyldigheter; i sådana fall skall avslöjandet vara proportionerligt och ta hänsyn till företagets legitima intresse av att skydda sina affärshemligheter.

3. Bestämmelsen i punkt 1 får inte hindra offentliggörandet av sådana upplysningar om tillståndsvillkor som inte omfattar någon sekretessbelagd information.

*Artikel 12***Varaktighet**

Detta beslut träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* och det skall gälla i tre år från detta datum.

<sup>(1)</sup> Förfaranden fastställda i rådets beslut 87/373/EEG av den 13 juli 1987 om närmare villkor för utförandet av kommissionens genomförandebefogenheter (EGT nr L 197, 18.7.1987, s. 33).

*Artikel 13***Rapportering**

Kommissionen skall följa utvecklingen på området satelliter för personkommunikation och efter två år rapportera till Europaparlamentet och rådet om hur effektiva de åtgärder är som har vidtagits med tillämpning av detta beslut.

*Artikel 14***Genomförande**

Medlemsstaterna skall vidta alla de rättsliga eller administrativa åtgärder som behövs för att möjliggöra genomfö-

randet av de åtgärder som överenskommits eller som följer av detta beslut.

*Artikel 15***Adressater**

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 24 mars 1997.

*På  
Europaparlamentets vägnar*

J. M. GIL-ROBLES

*Ordförande*

*På rådets vägnar*

H. VAN MIERLO

*Ordförande*

## BILAGA I

## VILLKOR SOM FÅR KNYTAS TILL AUKTORISATION

1. Alla villkor som är knutna till auktorisation måste vara förenliga med konkurrensreglerna i fördraget.
2. Villkor som får knytas till samtliga typer av auktorisation, om detta är skäligt och om inte annat följer av proportionalitetsprincipen.
  - 2.1 Villkor som är avsedda att säkerställa överensstämmelse med de relevanta väsentliga kraven.
  - 2.2 Villkor som är knutna till tillhandahållandet av upplysningar som rimligen kan krävas för att det skall vara möjligt att kontrollera överensstämmelse med tillämpliga villkor och för statistikändamål.
  - 2.3 Villkor som är avsedda att förhindra konkurrensbegränsning på telemarknaden, inbegripet åtgärder för att säkerställa att taxorna är icke-diskriminerande och inte snedvrider konkurrensen.
  - 2.4 Villkor som är knutna till en faktisk och effektiv användning av nummerkapaciteten.
3. Särskilda villkor som får knytas till allmän auktorisation för tillhandahållande av allmänt tillgängliga telenät och allmänna telenät för att tillhandahålla sådana tjänster, när detta är motiverat och om inte annat följer av proportionalitetsprincipen.
  - 3.1. Villkor som är knutna till skyddet för användare och abonnenter, i synnerhet när det gäller
    - den nationella regleringsmyndighetens förhandsgodkännande av standardkontraktet för abonnenter,
    - tillhandahållande av specificerad och korrekt fakturering,
    - tillhandahållande av ett tvistelösningsförfarande,
    - offentliggörande och anmälan i god tid av ändringar i accessvillkor, inbegripet taxor och tjänstens kvalitet och tillgänglighet.
  - 3.2 Ekonomiska bidrag till tillhandahållandet av samhällsomfattande tjänster i enlighet med gemenskapsrätten.
  - 3.3 Förmedling av sådana uppgifter i kunddatabaser som är nödvändiga för tillhandahållandet av allmänt tillgängliga kataloguppgifter.
  - 3.4 Tillhandahållande av räddningstjänster.
  - 3.5 Specialåtgärder för handikappade.
  - 3.6 Villkor för samtrafik i näten och samverkan mellan tjänster i enlighet med samtrafikdirektivet och förpliktelser i gemenskapsrätten.
4. Särskilda villkor som kan knytas till individuella tillstånd om detta är berättigat och om inte annat följer av proportionalitetsprincipen.
  - 4.1 Särskilda villkor som är förenade med tilldelningen av nummerrättigheter (överensstämmelse med nationella nummerplaner).
  - 4.2 Särskilda villkor som är förenade med ett faktiskt utnyttjande och en effektiv hantering av radiofrekvenser.
  - 4.3 Särskilda miljökrav och särskilda krav i fråga om fysisk planering, inbegripet villkor som är förenade med tillträdet till allmän eller privat mark och villkor som är förenade med delande av lokalisering och anläggningar.
  - 4.4 Längsta giltighetstid, som inte skall vara orimligt kort, särskilt för att säkerställa effektiv användning av radiofrekvenser eller nummer eller för att bevilja tillträde till allmän eller privat mark utan att det påverkar tillämpningen av andra bestämmelser om återkallande eller tillfälligt upphävande av tillstånd.
  - 4.5 Tillhandahållande av samhällsomfattande tjänster i enlighet med samtrafikdirektivet och Europaparlamentets och rådets direktiv 95/62/EG av den 13 december 1995 om tillhandahållande av öppna nät (ONP) för taltelefoni. (1)

(1) EGT nr L 321, 30.12.1995, s. 6.

- 4.6 Villkor som tillämpas på operatörer med ett betydande marknadsinflytande enligt anmälan från medlemsstaterna i enlighet med samtrafikdirektivet i syfte att säkerställa samtrafik eller kontroll av ett betydande marknadsinflytande.
- 4.7 Villkor om äganderätt som är förenlig med gemenskapsrätten och gemenskapens åtagande gentemot tredje land.
- 4.8. Krav som rör tjänstens eller nätets kvalitet, tillgänglighet och varaktighet, inbegripet den sökandes ekonomiska ställning samt administrativa och tekniska kompetens och villkor som fastställer en minsta drifttid, och, när så är lämpligt och i enlighet med gemenskapsrätten, det obligatoriska tillhandahållandet av allmänt tillgängliga teletjänster och allmänna telenät.
- 4.9 Särskilda villkor för tillhandahållandet av förhyrda förbindelser enligt direktiv 92/44/EEG av den 5 juni 1992 om tillhandahållande av öppna nät för förhyrda förbindelser.<sup>(1)</sup>

Denna förteckning över villkor skall inte påverka tillämpningen av

- andra regler som inte är specifika för telesektorn,
- åtgärder som medlemsstaterna vidtagit i överensstämmelse med kraven på allmänintressen som erkänns i fördraget, särskilt artiklarna 36 och 56, i synnerhet avseende allmän moral, allmän säkerhet, inbegripet undersökning av brottslig verksamhet, och allmän ordning.

---

<sup>(1)</sup> EGT nr L 165, 19.6.1992, s. 27. Direktivet ändrat genom kommissionens beslut 94/439/EG (EGT nr L 181, 15.7.1994, s. 40).

*BILAGA II***TIDSPLAN**

1997

- Juli           Arbete på uppdrag att harmonisera frekvensbanden 1.6/2.4 GHz och 1.9/2.1 GHz.
- Juli           Samordnat förfarande för tjänster som avser att använda 1.6/2.4 GHz-bandet och 1.9/2.1 GHz-bandet.
- Juli           Avgörande av huruvida knappheten på frekvenser på 1.6/2.4 GHz och 1.9/2.1 GHz-frekvensbanden innebär en begränsning av det antal satellittjänster för personkommunikation som kan tillhandahållas på dessa band i gemenskapen.
- September   Harmonisera auktorisationsförfaranden för system som avser att använda 1.6/2.4 GHz-bandet och 1.9/2.1 GHz-bandet.
-

## II

*(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)*

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 13 mars 1997

om att genom skriftväxling ingå avtalet om tullsamarbete mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge

(97/269/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA  
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 113 i detta, jämförd med artikel 228.2 första meningen och artikel 228.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

De nationella överenskommelser om tullsamarbete som har ingåtts mellan Konungariket Norge och Republiken Finland, å ena sidan, och Konungariket Norge och Konungariket Sverige, å andra sidan, bör, när det gäller frågor som omfattas av gemenskapens behörighet ersättas av ett gemenskapssystem.

Överenskommelser som samarbete vid gränserna bidrar till att underlätta handel och en effektiv resursfördelning mellan ett begränsat antal gränsstationer belägna i de mest avlägsna områdena, vilket särskilt är till fördel för Republiken Finland och Konungariket Sverige. Sådana regioner har ett antal särdrag som beror på deras geografiska läge (extremt hårda klimatförhållanden, extremt långa gränser, stora avstånd inom respektive land, vissa särskilt svårtillgängliga områden) och deras mycket låga befolknings- och trafiktäthet, och dessa särdrag är nya i gemenskapssammanhang och kräver särskild uppmärksamhet för att inte berörda regioner och ekonomiska aktörer skall missgynnas.

Den 25 oktober 1996 bemyndigade rådet kommissionen att, på gemenskapens vägnar, förhandla om ett avtal om

tullsamarbete genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge.

Republiken Finland och Konungariket Sverige bör ta på sig fullt ansvar, inbegripet ekonomiskt ansvar, gentemot gemenskapen för alla åtgärder som de norska tullmyndigheterna utför eller kommer att utföra på deras vägnar.

De finländska och svenska tullmyndigheterna bör träffa en administrativ överenskommelse med de norska tullmyndigheterna om genomförandet av avtalet. Sådana överenskommelser bör anmälas till kommissionen. De finska och svenska tullmyndigheterna bör inför kommissionen ansvara för avtalets genomförande.

Det avtal om tullsamarbete genom skriftväxling, som har förhandlats fram av Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge, bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Avtalet om tullsamarbete genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge godkännas härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet är fogad till detta beslut.

*Artikel 2*

Republiken Finland och Konungariket Sverige skall gentemot gemenskapen ta på sig det fulla ansvaret, inbegripet ekonomiskt ansvar, för alla åtgärder som de norska tullmyndigheterna utför eller kommer att utföra på deras vägnar.

*Artikel 3*

1. De finländska respektive svenska tullmyndigheterna skall med de norska tullmyndigheterna träffa en administrativ överenskommelse om genomförandet av avtalet. Dessa överenskommelser skall anmälas till Europeiska gemenskapernas kommission.

2. De finländska respektive svenska tullmyndigheterna skall inför kommissionen ansvara för genomförandet av avtalet. För detta ändamål skall de lägga fram en årlig rapport för kommissionen, om inte särskilda omständigheter kräver ytterligare rapporter.

*Artikel 4*

Gemenskapen skall i den gemensamma kommitté som inrättas i enlighet med artikel 7 i avtalet företrädas av kommissionen, biträdd av medlemsstaterna.

*Artikel 5*

Rådets ordförande befullmäktigas härmed att utse de personer som skall vara bemyndigade att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen och göra den anmälan som avses i artikel 11 i avtalet<sup>(1)</sup>.

*Artikel 6*

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 13 mars 1997.

*På rådets vägnar*

M. PATIJN

*Ordförande*

---

<sup>(1)</sup> Datum för avtalets ikraftträdande kommer att offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* av rådets generalsekretariat.

**AVTAL**  
**om tullsamarbete genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och**  
**Konungariket Norge**

*A. Skrift från Europeiska gemenskapen*

Herr

Texten till avtalet om tullsamarbete mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge bifogas denna skrift. Vi har äran bekräfta att Europeiska gemenskapen godtar avtalet.

Vi vore tacksamma om Ni vänligen ville bekräfta att Konungariket Norge godtar avtalet. Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge skall därmed ingås i enlighet med den bifogade texten.

Med utmärkt högaktning

*På Europeiska gemenskapens  
vägnar*

*B. Skrift från Konungariket Norge*

Herr

Vi bekräftar mottagandet av Er skrift där Ni godtar avtalet om tullsamarbete mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge. Skriften lyder som följer:

”Texten till avtalet om tullsamarbete mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge bifogas denna skrift. Vi har äran bekräfta att Europeiska gemenskapen godtar avtalet.

Vi vore tacksamma om Ni vänligen ville bekräfta att Konungariket Norge godtar avtalet. Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge skall därmed ingås i enlighet med den bifogande texten.”

Vi har äran att bekräfta att Konungariket Norge godtar avtalet.

Med utmärkt högaktning

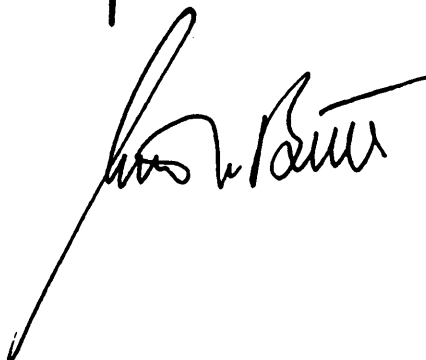
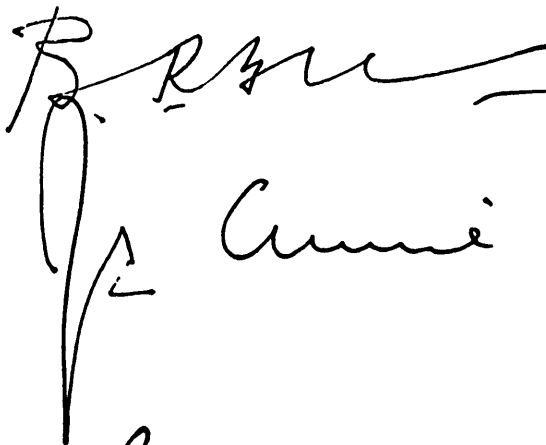
*På Konungariket Norges  
vägnar*



Hecho en Bruselas, el diez de abril de mil novecientos noventa y siete.  
Udfærdiget i Bruxelles den tiende april nitten hundrede og syv og halvfems.  
Geschehen zu Brüssel am zehnten April neunzehnhundertsiebenundneunzig.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.  
Done at Brussels on the tenth day of April in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.  
Fait à Bruxelles, le dix avril mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.  
Fatto a Bruxelles, addì dieci aprile millenovecentonovantasette.  
Gedaan te Brussel, de tiende april negentienhonderd zevenennegentig.  
Feito em Bruxelas, em dez de Abril de mil novecentos e noventa e sete.  
Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.  
Som skedde i Bryssel den tionde april nittonhundranittiosju.  
Utfærdiget i Brussel den tiende april nittenhundreognittisyv.

En nombre de la Comunidad Europea  
På vegne af Det Europæiske Fællesskab  
Im Namen der Europäischen Gemeinschaft  
Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.  
On behalf of the European Community  
Au nom de la Communauté européenne  
A nome della Comunità europea  
Namens de Europese Gemeenschap  
Em nome da Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

På vegne av Kongeriket Norge



**AVTAL OM TULLSAMARBETE**  
mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

och

KONUNGARIKET NORGE,

SOM ÖNSKAR UNDERLÄTTA trafiken mellan gemenskapen och Norge,

SOM BEAKTAR att en mer ekonomisk användning av resurserna vid kontrollen av den huvudsakligen mycket begränsade varutrafiken och vid övervakningen av den gemensamma gränsen kan åstadkommas,

SOM BEAKTAR att detta uppnås genom att, när det gäller handelsförbindelser, träffa överenskommelser om tullsamarbete som kan ersätta de nationella överenskommelser som har träffats mellan Konungariket Norge och Republiken Finland, å ena sidan och mellan Konungariket Norge och Konungariket Sverige, å andra sidan,

SOM BEAKTAR att Norges ytterst ovanliga situation i geografiskt, historiskt, socialt och ekonomiskt hänseende rättfärdigar särskilda överenskommelser på tullsamarbetets område,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Ett tullsamarbete mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Norge skall upprättas i enlighet med bestämmelserna nedan.

*Artikel 2*

1. Det tullsamarbete som avses i artikel 1 skall tillämpas vid de tullstationer som förtecknas i bilagan.
2. Bilagan till detta avtal skall utgöra en integrerad del av avtalet.

*Artikel 3*

1. Vid de tullstationer som avses i artikel 2 och på de villkor som fastställs i avtalet skall de norska tullmyndigheterna vara bemyndigade att å de finländska och svenska tullmyndigheternas vägnar, utföra alla tullkontroller och formaliteter gällande varor enligt gemenskapens tullbestämmelser för import, export, transitering eller hänföran- de till varje annat tullförfarande av varor mellan gemenskapen och Norge.

2. De bestämmelser som avses i punkt 1 skall vara de som gäller i gemenskapen vid varje tidpunkt.

3. De kontroller och formaliteter som avses i punkt 1 inbegriper inte utbetalning av bidrag eller andra belopp inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitik.

*Artikel 4*

De norska tullmyndigheterna skall, med de finländska respektive svenska tullmyndigheterna, träffa en administrativ överenskommelse för genomförandet av detta avtal.

Dessa överenskommelser skall anmälas till Europeiska gemenskapernas kommission.

*Artikel 5*

Gemenskapens företrädare får utföra all nödvändig kontroll i enlighet med följande bestämmelser:

- a) Artikel 18 i rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1552/89 av den 29 maj 1989 om genomförande av beslut 88/376/EEG, Euratom om systemet för gemenskapernas egna medel<sup>(1)</sup>.
- b) Artiklarna 8 och 9 i rådets förordning (EEG) nr 729/70 av den 21 april 1970 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitik<sup>(2)</sup>.
- c) Artikel 6 i rådets förordning (EEG) nr 595/91 av den 4 mars 1991 om oriktigheter och återvinning av belopp som felaktigt har utbetalats i samband med finansieringen av den gemensamma jordbrukspolitik och om organisationen av ett informationssystem på detta område och om upphävande av förordning (EEG) nr 283/72<sup>(3)</sup>.
- d) Artikel 188c i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

*Artikel 6*

Konungariket Norge skall godta samma förpliktelser som tullmyndigheterna i gemenskapens medlemsstater vid utövandet av detta bemyndigande och särskilt iaktta be-

<sup>(1)</sup> EGT nr L 155, 7.6.1989, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG, Euratom) nr 2729/94 (EGT nr L 293, 12.11.1994, s. 5).

<sup>(2)</sup> EGT nr L 94, 28.4.1970, s. 13. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1287/95 (EGT nr L 125, 8.6.1995, s. 1).

<sup>(3)</sup> EGT nr L 67, 14.3.1991, s. 11.

stämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 1468/81 av den 19 maj 1981 om ömsesidig hjälp mellan medlemsstaternas administrativa myndigheter samt om samarbete mellan de förra och kommissionen för att säkerställa en korrekt tillämpning av tull- och jordbrukslagstiftningen<sup>(1)</sup>.

#### Artikel 7

1. En gemensam kommitté inrättas härmed som skall vara ansvarig för förvaltningen av detta avtal och skall säkerställa dess korrekta genomförande. För detta ändamål skall den utfärda rekommendationer.
2. För ett korrekt genomförande av detta avtal skall de avtalsslutande parterna utbyta information och, på begäran av en av parterna, hålla samråd i den gemensamma kommittén.
3. Den gemensamma kommittén skall anta sin egen arbetsordning.

#### Artikel 8

1. Den gemensamma kommittén skall bestå av företrädare för de avtalsslutande parterna.
2. Den gemensamma kommittén skall handla efter gemensam överenskommelse.

#### Artikel 9

1. Var och en av de avtalsslutande parterna kan säga upp detta avtal genom anmälan till den andra avtalsslutande parten. Detta avtal skall upphöra att gälla tolv månader efter dagen för en sådan anmälan.

2. Om grunden för uppsägningen är ett allvarligt be-  
drägeri för vilket myndigheterna bär en del av ansvaret, och förutsatt att detta nämns i anmälan, skall den period av tolv månader som anges i punkt 1 minskas till tre månader.

#### Artikel 10

Detta avtal skall, å ena sidan, tillämpas på de territorier på vilka Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som föreskrivs i det fördraget, och, å andra sidan, på Konungariket Norges territorium.

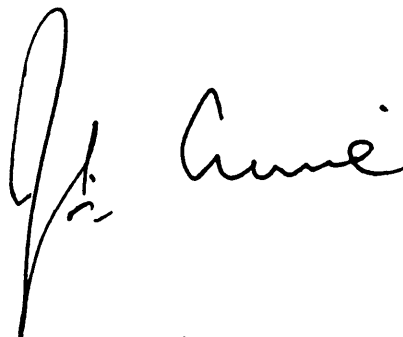
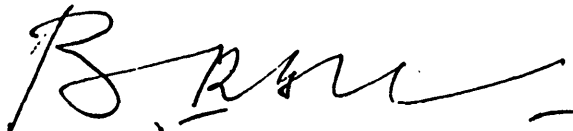
#### Artikel 11

1. Detta avtal upprättas i två exemplar på danska, nederländska, engelska, finska, franska, tyska, grekiska, italienska, portugisiska, spanska, svenska och norska, vilka samtliga texter är lika giltiga.
2. Detta avtal skall godkännas av de avtalsslutande parterna i enlighet med deras egna förfaranden.
3. Detta avtal träder i kraft den 1 mars 1997, under förutsättning att de avtalsslutande parterna före detta datum har underrättat varandra om att de förfaranden som är nödvändiga i detta syfte har slutförts. Efter detta datum skall avtalet träda i kraft den första dagen i den tredje månaden efter en sådan anmälan.
4. Bestämmelserna i de bilaterala avtal om tullsamarbete som har ingåtts mellan Konungariket Norge och Republiken Finland, å ena sidan, och mellan Konungariket Norge och Konungariket Sverige, å andra sidan, skall när det gäller frågor som omfattas av gemenskapens jurisdiktion upphöra att gälla när detta avtal träder i kraft.

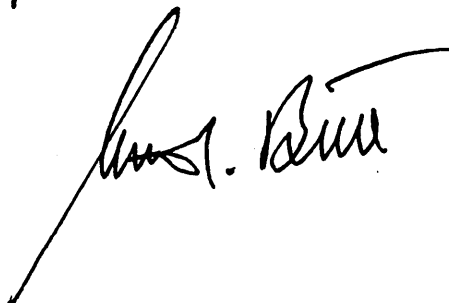
<sup>(1)</sup> EGT nr L 144, 2.6.1981, s. 1. Förordningen ändrad genom förordning (EEG) nr 945/87 (EGT nr L 90, 2.4.1987, s. 3).

Hecho en Bruselas, el diez de abril de mil novecientos noventa y siete.  
Udfærdiget i Bruxelles den tiende april nitten hundrede og syv og halvfems.  
Geschehen zu Brüssel am zehnten April neunzehnhundertsiebenundneunzig.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.  
Done at Brussels on the tenth day of April in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.  
Fait à Bruxelles, le dix avril mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.  
Fatto a Bruxelles, addì dieci aprile millenovecentonovantasette.  
Gedaan te Brussel, de tiende april negentienhonderd zevenennegentig.  
Feito em Buxelas, em dez de Abril de mil novecentos e noventa e sete.  
Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.  
Som skedde i Bryssel den tionde april nittonhundranittiosju.  
Utfærdiget i Brussel den tiende april nittenhundreognittisyv.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen



For Kongeriket Norge



*BILAGA***TULLSTATIONER ENLIGT ARTIKEL 2****1. Tullstationer mellan Norge och Sverige****1.1 Tullstationer på norskt territorium**

- Junkerdal
- Ørje
- Østby
- Svinesund
- Vauldalen

**1.2 Tullstationer på svenskt territorium**

- Åsnes
- Bjørnfjell/Narvik (\*)

**1. Tullstationer mellan Norge och Finland****2.1 Tullstationer på norskt territorium**

- Neiden
- Polmak

**2.2 Tullstationer på finskt territorium**

- Kilpisjärvi
- Kivilompolo
- Karigasniemi
- Utsjoki

---

(\*) Beläget på norskt territorium.